

Министерство образования и науки Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра русского языка и литературы

Рабочая программа по дисциплине

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ
ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования программы магистратуры по направлению подготовки
45.04.01 «Филология»

Направленность (профиль):
Русский язык как иностранный

Квалификация:
Магистр

Форма обучения
Очно-заочная/заочная

Согласовано
Руководитель ОПОП
45.04.01 «Филология»
профиль «Русский язык как
иностраный»



Л.И. Харченкова

Утверждаю
Председатель УМС  И.И. Палкин

Рекомендована решением
Учебно-методического совета
19 июня 2018 г., протокол № 4

Рассмотрена и утверждена на заседании кафедры
русского языка и литературы
29 мая 2018 г., протокол № 10

Зав. кафедрой  Кипнес Л.В.

Автор-разработчик:

Васильева И.В.

Санкт-Петербург 2018

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Лингвокультурология в системе обучения русскому языку как иностранному» является комплексное рассмотрение и изучение истории и культуры страны изучаемого языка.

Дисциплина относится к вариативным дисциплинам «Лингвокультурология в системе обучения русскому языку как иностранного» Б1.В.ДВ.05.02 учебного плана магистерской программы «Русский язык как иностранный»

Основные задачи дисциплины:

- познакомить студентов с основными понятиями, концепциями и терминами лингвокультурологии как современной комплексной науки интегративного характера;
- сформировать представление о том, что, обучая русскому языку, нужно одновременно постигать русскую культуру;
- сформировать навыки обосновывать и отстаивать свою научную позицию, активно реализовывать собственные решения и идеи, вырабатывать оптимальные стратегии своей деятельности и решать проблемы в новых и нестандартных профессиональных и жизненных ситуациях.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Лингвокультурология в системе обучения РКИ» Б1.В.ДВ.05.02 является дисциплиной вариативной части «Профессионального цикла» (дисциплина по выбору).

Данный курс занимает важное место среди дисциплин прикладного характера. Данная дисциплина базируется на освоении таких курсов, как «Когнитивная лингвистика в преподавании РКИ», «Культура России в контексте преподавания РКИ».

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Формируемые компетенции	Расшифровка
ПК-1	владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации

В результате освоения содержания дисциплины студенты должны:

знать: о связи языка и этнической культуры, языка и мышления, основные течения, направления лингвистической мысли, связанные с проблемами этнолингвокультурологии; основные термины дисциплины; основные единицы речевого взаимодействия, соблюдение которых обеспечивает оптимальные условия межэтнической коммуникации.

уметь: анализировать дискурс, его элементы с точки зрения употребления/активности соответствующих элементов, фрагментов языковой картины мира; применять полученные знания как научную основу для оценки своей/чужой речи, для лингвистического анализа текстов разных стилей; совершенствовать умения и навыки работы с лингвистической литературой.

владеть: основными приемами анализа отдельных сторон языковой картины мира; навыками этнолингвокультурологического анализа единиц.

Основные признаки проявленности формируемых компетенций в результате освоения дисциплины «Лингвокультурология в системе обучения РКИ» сведены в таблице.

**Соответствие уровней освоения компетенции
планируемым результатам обучения и критериям их оценивания**

Шифр и название компетенции: ПК-1 - владение навыками самостоятельного

проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания: - имеются общие представления о специфике проведения научного исследования в области изучения русского языка как иностранного с учетом диахронического и синхронического состояния исследуемого языкового явления</p> <p>Умения: - сформированы общие умения самостоятельно выбирать тематику, формулировать цели и задачи, определять методологию лингвистического исследования, осуществлять исследовательские операции, прогнозировать итоги работы и аргументировать полученные результаты</p> <p>Навыки: - владение на минимальном уровне навыками самостоятельного проведения лингвистического исследования</p>
базовый	<p>Знания: - имеются глубокие, но недостаточно систематизированные представления о специфике проведения научного исследования в области изучения русского языка как иностранного с учетом диахронического и синхронического состояния исследуемого языкового явления</p> <p>Умения: - сформированы базовые умения самостоятельно выбирать тематику, формулировать цели и задачи, определять методологию лингвистического исследования, осуществлять исследовательские операции, прогнозировать итоги работы и аргументировать полученные результаты</p> <p>Навыки: - владение базовыми навыками самостоятельного проведения лингвистического исследования с учетом его актуальности и концептуальной обоснованности</p>
продвинутый	<p>Знания: - имеются глубокие, разносторонние и систематизированные представления о специфике проведения научного исследования в области изучения русского языка как иностранного с учетом диахронического и синхронического состояния исследуемого языкового явления и знания общих закономерностей развития языка</p> <p>Умения: - сформированы умения грамотно и концептуально выбирать тематику, формулировать цели и задачи, определять методологию лингвистического исследования, осуществлять исследовательские операции, прогнозировать итоги работы и аргументировать полученные результаты</p> <p>Навыки: - - владение на высоком уровне навыками проведения</p>

	лингвистического исследования с учетом его актуальности и концептуальной обоснованности, четкой верифицируемости методологических и методических приемов; навыками обоснованности и доказательности полученных результатов исследования фактов и явлений русского языка как иностранного
--	--

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часов.

Объем дисциплины	Всего часов		
	Очная форма обучения	Очно-заочная форма обучения	Заочная форма обучения
Общая трудоемкость дисциплины	Не реализуется	144	144
Контактная работа обучающихся с преподавателями (по видам аудиторных учебных занятий) – всего:		60	24
в том числе:			
лекции		20	8
практические занятия, семинарские занятия		40	16
Самостоятельная работа (СРС) – всего:		84	120
в том числе:			
курсовая работа			
контрольная работа			
Вид промежуточной аттестации (экзамен)			

4.1. Структура дисциплины

Очное обучение

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Занятия в активной и интерактивной форме, час.	Формируемые компетенции
			Лекции	Практич.	Самост. работа			
							<i>Не предусмотрены</i>	<i>ПК 5</i>

1	Лингвокультурология в системе гуманитарного знания.	5	2	4	8	беседа		
2	Методологические основания и базовые понятия лингвокультурологии.	5	2	4	8			
3	Лингво-когнитивный подход к коммуникации.	5	2	4	8	проверка контрольных работ		
4	Фрейм-структуры сознания.	5	2	4	8			
5	Национально-культурная специфика построения дискурса.	5	2	4	8	собеседование		
6	Формы существования языка в культуре	5	2	4	8	собеседование		
7	Лингвокультурный анализ языковых сущностей: фразеологизмы, метафоры.	5	2	4	8	проверка рефератов		
8	Лингвокультурный анализ языковых сущностей: символы, стереотипы.	5	2		8	дискуссия		
9	Человек в культуре и языке, языковая личность.	5	2	4	10	дискуссия		
10	Контрастивный анализ английской и русской культурологической лексики	5	2	4	10	дискуссия		
	ИТОГО		20	40	84			

Заочное обучение

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	С	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.	Формы текущего контроля успеваемости	Занятия в активной и интерактивной форме, час.	Формы компетенции
-------	--------------------------	---	--	--------------------------------------	--	-------------------

			Лекции	Практич.	Самост. работа		Не предусмотрен ф	
1	Лингвокультурология в системе гуманитарного знания.	4	2	2	12	собеседование		
2	Методологические основания и базовые понятия лингвокультурологии.	4	-	2	12	собеседование		
3	Лингво-когнитивный подход к коммуникации.	4	-	2	12	проверка контрольных работ		
4	Фрейм-структуры сознания.	4	2	-	12	собеседование		
5	Национально-культурная специфика построения дискурса.	4	-	2	12	собеседование		
6	Формы существования языка в культуре	4	2	-	12	собеседование		
7	Лингвокультурный анализ языковых сущностей: фразеологизмы, метафоры.	4	-	2	12	проверка рефератов		
8	Лингвокультурный анализ языковых сущностей: символы, стереотипы.	4	2	2	12	собеседование		
9	Человек в культуре и языке, языковая личность.	4	-	2	12	дискуссия		
10	Контрастивный анализ английской и русской культурологической лексики	4	-	2	12	собеседование		
	ИТОГО		8	16	120			

4.2. Содержание разделов дисциплины

Название раздела	Содержание раздела
Лингвокультурология в системе гуманитарного знания.	Предмет, задачи курса. теоретические основы лингвокультурологии. Лингвокультурная компетентность личности.
Методологические основания и базовые понятия лингвокультурологии.	Теория и история лингвокультурологии. Базовые понятия лингвокультурологии.
Лингво-когнитивный подход к коммуникации.	Язык и культура: проблема взаимодействия. Язык и социальная структура общества. Картина мира и ее описание.
Фрейм-структуры сознания.	Передача культурологической информации посредством языка. Способы описания сознания. Менталитет и ментальность.
Национально-культурная специфика построения дискурса.	Национальная картина мира. Теория дискурса. Особенности русского менталитета.
Формы существования языка в культуре	Лингвокультурное описание языка: литературный язык, диалект, просторечье, жаргон.
Лингвокультурный анализ языковых сущностей: фразеологизмы, метафоры.	Фразеологизм как способ представления действительности. Метафора как способ представления культуры.
Лингвокультурный анализ языковых сущностей: символы, стереотипы.	Символ как способы представления культуры. Архетип и мифологема как способы представления культуры.
Человек в культуре и языке, языковая личность.	Понятие языковой личности и аспекты ее изучения. Человек как носитель ментальности языка. Уровни языковой личности, их единицы. Принципы формирования вторичной языковой личности при изучении второго языка.
Лингвокультурологическое описание национального характера.	Стереотип как явление культурного пространства. Образ человека в мифах, фольклоре, языке, культуре и обществе.

4.3. Семинарские, практические, лабораторные занятия, их содержание

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Форма проведения	Формируемые компетенции
1	Лингвокультурология в системе гуманитарного знания.	Лингвокультурная компетентность личности.	беседа	ОК-1, ОПК-4, ПК-3
2	Методологические основания и базовые понятия лингвокультурологии.	Базовые понятия лингвокультурологии.		ОК-1, ОПК-4, ПК-3
3	Лингво-когнитивный подход к коммуникации.	Картина мира и ее описание.	проверка докладов	ОК-1, ОПК-4, ПК-3
4	Фрейм-структуры сознания.	Способы описания сознания. Менталитет и ментальность.		ОК-1, ОПК-4, ПК-3

5	Национально-культурная специфика построения дискурса.	Особенности русского менталитета.	собеседование	ОК-1, ОПК-4, ПК-3
6	Формы существования языка в культуре	Лингвокультурное описание языка: литературный язык, диалект, просторечье, жаргон.	собеседование	ОК-1, ОПК-4, ПК-3
7	Лингвокультурный анализ языковых сущностей: фразеологизмы, метафоры.	Метафора как способ представления культуры.		ОК-1, ОПК-4, ПК-3
8	Лингвокультурный анализ языковых сущностей: символы, стереотипы.	Архетип и мифологема как способы представления культуры.	Проверка докладов	ОК-1, ОПК-4, ПК-3
9	Человек в культуре и языке, языковая личность.	Принципы формирования вторичной языковой личности при изучении второго языка.		ОК-1, ОПК-4, ПК-3
10	Лингвокультурологическое описание национального характера.	Образ человека в мифах, фольклоре, языке, культуре и обществе.		ОК-1, ОПК-4, ПК-3
11	Лингвокультурология в системе гуманитарного знания.	Лингвокультурная компетентность личности.		ОК-1, ОПК-4, ПК-3

5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов и оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

5.1. Текущий контроль

Собеседование, устный контроль, проверка контрольных работ.

а). Образцы тестовых и контрольных заданий текущего контроля

Тестовые задания не предусмотрены.

б). Примерная тематика рефератов, эссе, докладов

Тематика докладов

1. Антропоцентризм современной культуры.
2. Концепция «культурологического детерминизма» Н.А. Бердяева.
3. Определение культуры в концепции Ю.М. Лотмана.
4. Проблемы лингвокультурологии в работах А. Вежбицкой.
5. Лингвокультурологическая школа Ю.С. Степанова.
6. Лингвокультурологическая школа Н.Д. Арутюновой.
7. Лингвокультурологическая школа В.Н. Телия.

8. Лингвокультурологическая школа в Российском университете дружбы народов.
9. Типы цивилизации и проблемы межкультурной коммуникации.
10. Теория лакун.
11. Лингвокультурологические аспекты исследования обрядов, ритуалов и обычаев.
12. Лингвокультурологические аспекты исследования поверий.

13. Лингвокультурологические аспекты исследования заговоров.
14. Стереотипы поведения россиянина как причина межнационального конфликта.
15. Фразеологизмы, отражающие идеологию Советского Союза.
16. Сопоставительный анализ паремиологического фонда русского и одного из славянских языков.
17. Сопоставительный анализ паремиологического фонда русского и одного из западно-европейских языков.
18. Названия обуви в русском и (...) языках.
19. Названия головных уборов в русском и (...) языках.
20. Прецедентные имена и прецедентные тексты в художественном произведении.
21. Прецедентные имена и прецедентные тексты в публицистическом произведении.
22. Парадоксы перевода фразеологизмов.
23. Русская языковая картина мира в сопоставлении с (...).
24. Образ русского мужчины в мире, фольклоре, фразеологии.
25. Образ русской женщины в мире, фольклоре, фразеологии.

в). Примерные темы курсовых работ, критерии оценивания

Курсовые работы учебным планом не предусмотрены.

5.2. Методические указания по организации самостоятельной работы

Работа на лекциях и практических занятиях сводится к рассмотрению различных вопросов и заданий. Преподаватель в устной форме осуществляет контроль. Самостоятельная работа студентов предполагает, прежде всего, знакомство с предложенной в списке основной и дополнительной научной литературой по теме лекции.

Требования к выполнению и оформлению реферата:

1. Выполняющий реферативную работу должен опираться на работы минимум пяти исследователей
2. В тексте реферата должно быть представлено лингвистическое или социологическое исследование, самостоятельно проведённое студентом.

Перечень вопросов к экзамену

1. Статус лингвокультурологии в ряду других гуманитарных дисциплин.
2. Цели и задачи лингвокультурологии.
3. Базовые понятия лингвокультурологии.
4. «Истоки» лингвокультурологии.
5. Язык и культура как семиотические системы.
6. Взаимосвязь языка и культуры в коммуникативных процессах.
7. Взаимосвязь языка и культуры в онтогенезе.

8. Взаимосвязь языка и культуры в филогенезе.
9. Культурная семантика языковых знаков.
10. Гипотеза Сепира-Уорфа.
11. Содержание понятия «языковая картина мира».
12. Языковые картины мира национальных языков.
13. Факторы, формирующие национальную языковую картину мира.
14. Вопрос о национальной специфике реализации коммуникативной, мыслительной, познавательной, номинативной, регулятивной функций языка.
15. Различные подходы к изучению языковой личности.
16. Ценностный, культурологический и личностный компонент в содержании языковой личности.
17. Коммуникативная компетенция и культурная компетенция.
18. Стили вербальной коммуникации. Невербальная и паравербальная коммуникация.
19. Понятие пресуппозиции и типы пресуппозиций.
20. Прецедентные феномены. Их функционирование.
21. Теория лакун. Способы преодоления лакун.
22. Структура национальной языковой картины мира как лексической системы.
23. Мифологизированные языковые единицы.
24. Проблема эквивалентной и безэквивалентной лексики.
25. Словари в лингвокультурологии.
26. Ключевые концепты русской культуры.
27. Лингвокультурный аспект русской фразеологии.
28. Особенности семантики русского предложения.
29. Текст как хранитель культуры, отражающий духовный мир человека.
30. Метафора как способ представления культуры.
31. Символ как стереотипизированное явление культуры.
32. Сравнение в лингвокультурном аспекте.
33. Проблема перевода художественного и нехудожественного текста.
34. Проблемы межкультурной коммуникации.
35. Стереотип как явление культурного пространства.
36. Способы преодоления культурного шока при освоении чужой культуры.
37. Понятие толерантности и способы её достижения в межкультурной коммуникации.
38. Типология коммуникативных неудач.
39. Понятие культурологического минимума в преподавании русского языка как неродного.
40. Понятие культурологического минимума в преподавании русского языка как иностранного.
41. Лингвокультурная ситуация в современной России.
42. Речевой этикет как предмет лингвокультурологии.
43. Понятие конситуации в аспекте лингвокультурологии.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

Маслова В.А. Лингвокультурология. Введение. Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры. М., 2018. ЭБС «Юрайт», <https://biblionline.ru/book/18345DD8-E4A7-4FF4-9636-26D094E1B72B/lingvokulturologiya-vvedenie>

б) дополнительная литература:

1. Бургин М.С. Культурологический подход как средство достижения высшего уровня владения языком // Язык и культура: Пятая междунар. науч. конф. - Киев: Collegium, 1997. — Т. 1: Философия языка и культуры — С.25 — 26.
2. Бурукина О.А. Проблема культурно детерминированной коннотации в переводе: Автореф. дис.... канд. филол. наук. - М., 1998. - 24 с.
3. Великобритания: Лингвострановедческий словарь / Рум А.Р.У., Колесников Л.В., Пасечник Г.А. и др. - М.: Рус. яз., 1978. - 480 с.
4. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. — 4-е изд., перераб. и доп. — М.: Рус. яз., 1990.- 248 с.
5. Воробьев В.В. Культурологическая парадигма русского языка: Теория описания языка и культуры во взаимодействии. — М.: Ин-т русск. яз. им. А.С. Пушкина, 1994. — 76с.
6. Воробьев В.В. Лингвокультурологическая парадигма личности. — М.: Рос. ун-т дружбы народов, 1996. — 170 с.
7. Воробьев В.В. Прагматические аспекты лингвокультурологии // Социопрагматика и преподавание иностр. языков: Сб. науч. тр. - М.: МГИМО, 1997. - С. 23-29.
8. Юлованивская М.К. Французский менталитет с точки зрения носителя русского языка. - М.: Диалог МГУ, 1997. - 279 с.
9. Исследования по лингвофольклористике. - Курск: Изд-во КГПУ. 1997 - Вып. 2: Слово в фольклорном тексте. - 64с.
10. Кузнецов А.М. Национально-культурное своеобразие слова // Язык и культура: Сб. обзоров. - М.: ИНИОН АН СССР 1987. - С. 141-163.
11. Лазарева Е.И. Немецкие пословицы как объект фразеологии и лексикографии (коммуникативно-когнитивный аспект): Автореф. дис.... канд. филол. наук. — М., 1994.-26 с.
12. Мальцева Д.Г. Германия: Страна и язык: Лингвострановедческий словарь. - М.: Рус. словари, 1998. - 393 с.
13. Миронова Н.Н. Структура оценочного дискурса: Автореф. дис.... докт. филол. наук - М.: МПУ, 1998. - 44 с.
14. Муравлёва Н.В. Австрия: Лингвострановедческий словарь. - М.: "Метатекст", 1997.-415 с.
15. Никитина С.Е. Устная народная культура и языковое сознание. - М.: Наука, 1993.-188 с.
15. Николау Н.Г. Греция. Лингвострановедческий словарь. - М., 1995. - 288 с.

16. Новикова К.Ю. Лингвострановедческий анализ эмоционально-экспрессивных фразеологических единиц (на материале французского языка): Автореф. дис. ...канд. филол. наук. - М.: МГЛУ, 1998. - 16 с.
17. Ольшанский И.Г. Этно(психо)семантика и национально-культурное своеобразие языков // Проблемы этносемантики: Сб. обзоров. - М.: ИНИОН РАН, 1998. -С. 29-51.
18. Писанова Т.В, Национально-культурные аспекты оценочной семантики (эстетические и этические оценки): Автореф. дис.... докт. филол. наук. - М.: МГЛУ, 1997.-39 с.
19. Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в преподавании русского языка как иностранного: Автореф. дис.... докт. педаг. наук. — М.: Ин-т рус. яз. им. А.С. Пушкина. 1996. — 38 с.
20. Радченко О.А. Язык как мирозидание: Лингвофилософская концепция неогумбольдтианства: Автореф. дис.... докт. филол. наук. — М.: Ин-т языкознания РАН, 1998.-46 с.
21. Степанов Ю.С. Номинация, семантика, семиология // Языковая номинация: (Общие вопросы). - М.: Наука, 1977. - С. 15-38.
22. Тарасов Е.Ф. Язык и культура: методологические проблемы // Язык — Культура — Этнос. - М.: Наука, 1994. - С. 29-38.
23. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. - М.: Языки русской культуры, 1996. - 288 с.
24. Толстая С.М. К прагматической интерпретации обряда и обрядового фольклора // Образ мира в слове и ритуале: Балканские чтения. — М., 1992. — Вып. 1. -С. 11-16.
25. Толстой Н.И. Язык и народная культура: Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. — М.: Изд-во "Индрик", 1995. — 512 с.
26. Ушачева А.В. Интерпретация художественного текста как один из способов создания интеркультурной компетенции (На материале австрийского рассказа XX века): Автореф. дис.... канд. филол. наук. - М., 1998. - 22 с.
27. Франция. Лингвострановедческий словарь / Под ред. Ведениной Л.Г. - М.: Интердиалект: АМТ, 1997. - 1037 с.
28. Фурманова В.П. Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам. — Саранск, 1993. — 123 с.
29. Хайруллин В.И. Лингвокультурологические и когнитивные аспекты перевода: Автореф. дис.... докт. филол. наук. — М., 1995. — 46 с.
30. Черданцева Т.З. Идиоматика и культура (Постановка вопроса) // Вопр. языкознания. - М., 1996. - № 1. - С. 58-70.
31. Шаклеин В.М. Лингвокультурная ситуация и исследование текста. — М.: Об-во любителей рос. словесности, 1997. — 184с.
32. Язык и этнический менталитет: Сб. науч. тр - Петрозаводск: Изд-во Петрозавод. ун-та, 1995. - 165 с.
33. Bartmiski J. Słownik ludowych stereotypów językowych: Założenia ogólne // Etnolingwistyka / Pod red. Bartmiskiego J. -Lublin, 1988. - Т. 1. - 164 S.

34. Bartminski J. O profilowaniu pojęć w słowniku etnolingwistycznym. // Profilowanie poiec: Wyborprac. - Lublin, 1993. - S. 7-12.
35. Donee P. Landeskunde und Linguolandeskunde in der interkulturellen Kommunikation // Deutsch als Fremdsprache, - B., 1991. - H. 4. - S. 222-226.
36. Feigs W. Interkulturelle Kommunikation und Landeskunde // Deutsch als Fremdsprache. - B., 1993. - H. 2 - S.78-80.
37. Mayer G. Von der Landeskunde zur Kulturwissenschaft // Übersetzerische Kompetenz / Hrsg. von Kelletat A.F. - Frankfurt a. M.: Lang, 1996. - Bd.,22. - S. 243-246.
38. Schilling K. von. Bedeutung, Geltung und Interpretation // Übersetzerische Kompetenz / Hrsg. von Kelletat A.F. - Frankfurt a. M.: Lang, 1996. - Bd. 22. - S. 247-285.
39. Thimme Chr. Interkulturelle Landeskunde: Ein kritischer Beitrag zur aktuellen Landeskunde — Diskussion / Deutsch als Fremdsprache. — B., 1995. - H. 3. — Si 131-137.

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. **Библиотека Гумер.** <http://www.gumer.info/>,
2. **Большой толково-фразеологический словарь Михельсона** [Электронный ресурс] : 216 тыс. рус. слов, 44 тыс. иностр.слов, [свыше 11 тыс. ст.] : в 3 т. / подготов. текста Е. Ачеркан. - Электрон. дан. - М. : Си ЭТС, 2004. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) : цв. - Систем. требования : Pentium II-400 ; 64 Мб ОЗУ ; видеокарта 4Мб ; CD-ROM. - Загл. с контейнера. - 250-00.
3. **Библиотека словарей.** Т. 1 [Мультимедиа] : [17 т. текста, 390 иллюстраций, 14585 словарных статей] / подготовка Е. Ачеркан. - Дан. и прогр. - М. : ЭТС, 2005. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) : цв., зв. - Систем. требования : Pentium II 400 МГц ; 64 Мб ОЗУ ; Internet Explorer ; CD-ROM ; зв. карта Sound Blaster совместимая, видеокарта 4 Мб. - Загл. с контейнера. - Содерж. : Реальный словарь классических древностей / Ф. Любкер. Библейский словарь : в 4 вып. Дипломатический словарь : в 2 т. / под ред. А.Я. Вышинского, С.А. Лозовского. - ISBN 5-86460-137-3 : 250-00,
4. **Библиотека словарей.** Т. 2 [Мультимедиа] : [19 т. текста, 19319 словарных статей] / подготовка Е. Ачеркан. - Дан. и прогр. - М. : ЭТС, 2005. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) : цв., зв. - Систем. требования : Pentium II 400 МГц ; 64 Мб ОЗУ ; Internet Explorer ; CD-ROM ; зв. карта Sound Blaster совместимая, видеокарта 4 Мб. - Загл. с контейнера. - Содерж. : Словарь древне-русских личных собственных имен / Н.М. Тупиков. Исторический словарь российских государей, царей, императоров и императриц / И. Нехачихин. Словарь писателей среднего и нового периодов русской литературы XVII-XIX в. / А.В. Арсеньев. Популярный политический словарь. Краткий словарь мифологии и древностей / М. Корш. - ISBN 5-86460-147-3 : 250-00.

Электронно-библиотечные системы (ЭБС), базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

- Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ;
- «Рубрикон» — крупнейший энциклопедический ресурс Интернета.

<http://www.rubricon.com/>,

- Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU — полнотекстовая база данных научных периодических изданий. <http://www.elibrary.ru/>,

-Электронная библиотечная система «Университетская библиотека» <http://www.biblioclub.ru>,

-Полнотекстовая библиотека МГГУ, http://www.mspu.edu.ru/index.php?option=com_wrapper&Itemid=527.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

8. Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Тема (раздел) дисциплины	Образовательные и информационные технологии	Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем
Фрейм-структуры сознания.	Проблемная лекция	http://www.elibrary.ru/
Национально-культурная специфика построения дискурса.	Проблемная лекция	http://www.elibrary.ru/
Формы существования языка в культуре	Проблемная лекция	http://www.elibrary.ru/

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа – укомплектована специализированной (учебной) мебелью, набором демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями, обеспечивающими тематические иллюстрации, соответствующие рабочим учебным программам дисциплин (модулей).

Учебная аудитория для проведения практических занятий – укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации.

Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации – укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной

информации.

Помещение для самостоятельной работы – укомплектовано специализированной (учебной) мебелью, оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.

10. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.